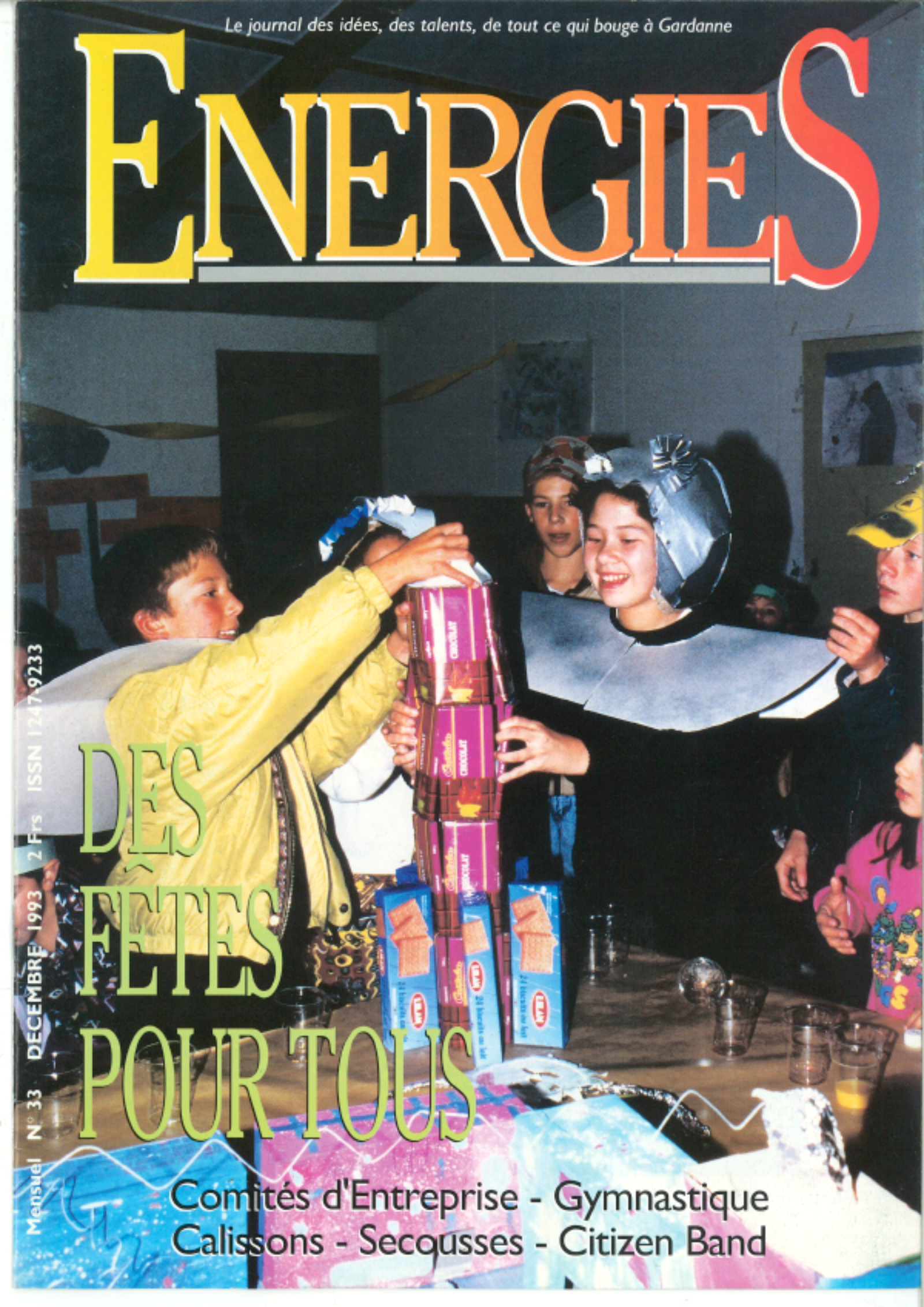
Le journal des idées, des talents, de tout ce qui bouge à Gardanne

ENERGIES



DES FÊTES POUR TOUS

Comités d'Entreprise - Gymnastique
Calissons - Secousses - Citizen Band

Mensuel N° 33 DECEMBRE 1993 2 Frs ISSN 1247-9233

Les noces de diamant

Clorinda et Guido Logli viennent de fêter leur 60 ans... de vie commune. Ils se sont mariés le 16 septembre 1933 à Alger où ils s'étaient rencontrés deux ans auparavant.
Tous deux nés en Italie en 1908, ils y passèrent leur jeunesse jusqu'à 23 ans. Après leur départ, c'est à Alger que Guido et Clorinda poursuivent leur petite vie tranquille. Lui est maçon et elle femme de service. En 1948, avec leurs deux enfants âgés de 13 et 5 ans Nelly et Hélène, ils décident de rejoindre Gardanne où vivent déjà les frères de Clorinda."*Nelly faisait des crises de paludisme. A la deuxième, le docteur nous a conseillé un changement d'air radical", explique Clorinda. "Quand nous sommes arrivés à Gardanne, j'ai travaillé comme maçon pour la construction de la Centrale puis je suis rentré à l'entreprise Coterma, jusqu'à ma retraite", précise Guido.*
Voilà maintenant 45 ans que les Logli sont installés sur Gardanne. Ils vivent aujourd'hui à la résidence Stendhal, après avoir connu d'autres quartiers de la ville : Biver, l'avenue d'Aix et le quartier Saint André où le couple se souvient du "grand jardin" où ils cultivaient toutes sortes de légumes et arbres fruitiers.
"*Maintenant, mon passe-temps, c'est de faire les courses. Je ne manque pas un marché, et l'été je suis un fervent adepte des jeux de boules du "St Roch", en spectateur bien sûr!*".
Alors que Monsieur Logli s'empresse de nous offrir une liqueur bien de chez lui, "l'amaretto", Clorinda se prépare pour la pose photo et nous propose de revenir dans dix ans pour les noces de Vermeil.

60 ans de mariage... et 45 ans à Gardanne.

M. Frontini

Font du Roy : les HLM arrivent

Cette fois, c'est la bonne : les quatre-vingt-douze logements sociaux prévus depuis longtemps au quartier Font du Roy, le long de la Route Blanche, ont vu leur construction démarrer début novembre. Un accord entre le logeur, la LOGIREM, et la municipalité avait été trouvé à la rentrée après que Roger Meï ait protesté auprès du ministre du Logement contre le principe d'attribution des logements sociaux, qui ne laisse aux communes qu'un cinquième des affectations.

Les Angles : les locataires précisent

L'Amicale des Locataires des cités des Angles et de Font du Roy nous a fait parvenir un courrier pour signaler que les travaux entrepris dans les deux ensembles l'été dernier (un parking, une barrière automatique, des bancs, des plantations d'arbres, des peintures...) - que nous annoncions dans Energies n°31- l'ont été à l'initiative de l'Amicale, suite à la décision prise par le président de l'OPAC d'ouvrir une ligne de crédit de 400 000 francs pour la réalisation de ses travaux. Dont acte.

Noël pour la forêt : achetez les cartes

Quinze mille arbres devraient être plantés en 1994 grâce à l'argent récolté par l'opération "Noël pour la forêt", reconduite pour la cinquième année consécutive. Vous pourrez trouver des cartes de vœux (l'achat de cinq d'entre elles permet de planter un arbre) chez les partenaires de la Fondation pour la forêt méditerranéenne : la MACIF, les Caisses d'Epargne et les magasins Carrefour, dans lesquels un stand itinérant sera installé (du 30 décembre au 5 janvier aux Milles). Un bulletin de participation est joint aux cartes, et un tirage au sort vous permettra de gagner un voyage dans les forêts de l'Europe du Nord.

M. Frontini

Une faune merveilleuse... mais fragile.

Pavillon de chasse : à la découverte des oiseaux de Provence...

La Provence reste, grâce à ses températures si douces, la terre d'accueil d'une multitude d'oiseaux (passereaux, bergeronnettes, fauvettes, gobe-mouches, etc.). Pour vous faire découvrir cette faune fragile et merveilleuse, la Fondation pour la protection de la forêt méditerranéenne contre l'incendie, propose une collection temporaire au hall d'exposition permanent du Pavillon de Chasse du Roy René, jusqu'au 31 janvier 94. Cette nouvelle exposition succède à celles sur les insectes, l'apiculture et les sapeurs-pompiers qui ont connu un vif succès auprès de plus de 5000 visiteurs (adultes et scolaires). Pour de plus amples renseignements, vous pouvez contacter la Fondation de la Forêt Méditerranéenne à Valabre au 42 58 00 20. L'exposition est ouverte au public 7 jours sur 7 de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h.

... et des métiers du bois

C'est dans un cadre superbe de vieilles pierres et de bois blond que les visiteurs du pavillon de chasse de Valabre pourront découvrir jusqu'au 4 février prochain l'exposition organisée par le Conseil Régional (qui gère désormais directement les lieux depuis la dissolution du CRIF) : "Les métiers du bois chez les Compagnons du devoir", des panneaux pédagogiques, une vidéo et bien sûr des parties de charpentes qui feront rêver tous ceux qui aiment le travail bien fait. Le Pavillon est ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 18h, l'entrée est libre. Renseignements au 42 51 57 02.

■ ILS COURENT, les policiers municipaux et les gendarmes de Gardanne. L'équipe locale de l'USPG s'est classée 12ème sur 25 lors du dernier championnat de France de cross à Charleville Mézières. Les 10250 mètres du parcours et le froid sibérien de la Marne n'ont pas fait peur à T. Martinez, R. Curet, H. Faget et H. Mira.

■ NE VOUS GAREZ PAS sur les emplacements réservés aux personnes handicapées : c'est le message délivré par l'Association des Paralysés de France lors de sa dernière campagne de sensibilisation. A Gardanne, ces emplacements, indispensables pour pouvoir manoeuvrer en fauteuil roulant, sont trop souvent bloqués par des voitures qui n'ont rien à y faire. Un peu de civisme...

■ UN SYSTEME AMERICAIN informatisé de traitement des alertes sera progressivement mis en place dans les Bouches-du-Rhône. En 1996, les 31 centres d'appel du 18 (qui gèrent chaque année 500 000 alertes) fusionneront en un seul lieu, comme c'est déjà le cas dans 75 départements. Le système Intergraph a été présenté en octobre dernier au siège de la sécurité civile à Valabre.

Le chiffre du mois

211

C'est le nombre de naissances enregistrées à Gardanne en 1993 (chiffres arrêtés au 20 novembre). Les filles arrivent tout juste en tête (106 contre 105), et parmi elles, les Laura (5) sont les plus nombreuses, devant les Anaïs, Charlène et Manon (4). Côté garçons, les Florian se banalisent (6), ainsi que les Kévin (5), et à un degré moindre les Yohan et les Mathieu (3). Tous fêteront leur premier Noël dans quelques jours.

Baisse de la production : les mineurs réagissent

Quand Charbonnages de France a confirmé, le 9 novembre dernier, son intention de baisser la production de charbon de 84 000 tonnes à l'unité d'exploitation de Provence pour 1994, assortie de onze jours chômés pour le premier semestre, le sang des mineurs n'a fait qu'un tour. Le lendemain, à l'occasion d'une réunion du Conseil d'Etablissement au centre Saint-Pierre à Biver, ces derniers décidaient de séquestrer pendant quelque heures le directeur de l'UE Provence, Maurice Guillaume, et d'informer la population en distribuant des tracts, en brûlant des pneus et en répandant du charbon sur la chaussée. Face à la confirmation, par CDF, des positions de la direction, les syndicats ont appelé les salariés à une grève de 24h le 17 novembre, le jour du Comité central d'entreprise des HBCM à Saint-Etienne.
Nous reviendrons prochainement sur les autres actions qui se sont déroulées depuis.

Question de choix

Voici revenu le temps des fêtes. Moments de réjouissance, de retrouvailles pour certains d'entre nous, moments de plus grande solitude et de détresse encore pour ceux, chaque jour plus nombreux, que notre société laisse pour compte.
"Fins de droits", "sans domicile fixe", nous avons vu fleurir de nombreux termes pour dire seulement misère. Misère et pauvreté issues toutes d'un même mal : le chômage.
En 1993, comme ce fut le cas l'hiver précédent, dans un pays civilisé à l'aube du 21ème siècle, des hommes meurent de froid devant nos portes. C'est intolérable... Et les mesures gouvernementales d'aggravation du chômage et de réduction de l'accès aux soins ne vont qu'amplifier le phénomène. Il y aura plus de misère encore, plus de malheureux. Il faut aider les plus démunis d'entre nous, mais ce qu'il faut surtout c'est supprimer les causes de la pauvreté et c'est une question de choix politique.
Je tiens à rendre ici hommage aux bénévoles qui, sans compter, se dévouent pour combattre cette misère et aider les autres. Secours Populaire, Secours Catholique, Restos du Cœur, Compagnons d'Emmaüs, U.F.F., leur action est irremplaçable.
Nous vous proposons en cette fin d'année une initiative exceptionnelle de solidarité autour des bougies de Noël (voir page 14) : je fais appel à vous pour qu'elle soit un grand succès et permette de partager un peu la fête.
Joyeux Noël à chacun d'entre vous, et tous mes vœux pour 1994.

ROGER MEI, MAIRE DE GARDANNE.

Quarante nouveaux noms sur le monument aux morts

Edifié en 1923 avec des blocs de marbre extraits des carrières de Valabre et offerts par la société des recherches minéralogiques, le monument aux morts du cimetière municipal fêtait cette année son soixante-dixième anniversaire. Le 11 novembre, une plaque portant les noms d'une quarantaine de Gardannais morts pour la France au cours de la deuxième guerre mondiale, des campagnes d'Indochine et d'Algérie a été dévoilée par Roger Meï, en présence des représentants de la FNACA, de l'Union nationale des combattants et des associations de prisonniers de guerre et des déportés. Jeannot Menfi, adjoint au maire délégué aux anciens combattants, rappelait à cette occasion que la guerre de 14-18 avait mobilisé 400 Gardannais (sur 4000 habitants) dont 78 ne devaient jamais revenir.
Les cérémonies commémoratives avaient débuté par un dépôt de gerbe devant le monument aux morts de l'hôtel de ville et s'étaient poursuivies par une messe à la mémoire des combattants célébrée par le père Aligier.

Festival d'automne : des mondes en gestation

Avec un mioche en ouverture (*The snapper*, de Stephen Frears), le ton du 5ème festival d'automne était donné : il allait être souvent question de grossesse pendant treize jours. *The snapper*, donc, mais aussi *Ce que femme veut* (de Gérard Jumel) et encore *Fausto*, de Rémy Duchemin ont tourné autour de la vie qui arrive, qui revient, qui résiste avec un bel aplomb aux ingratitudes du moment. La gestation, c'était aussi ces premières œuvres que les auteurs évoquaient devant le public comme un père parle de son premier enfant. C'était de découvrir, grâce à la rétrospective Buñuel, la naissance d'une œuvre (*Un chien andalou*, 1928) et ses derniers feux (*Cet obscur objet du désir*, 1977). C'étaient enfin les courts-métrages, dont certains révèlent sans doute les talents du siècle prochain. Parmi les treize films courts en compétition, quatre ou cinq au moins nous ont donné envie d'en voir plus très bientôt : citons pêle-mêle *Tu dors encore, Duval* (de Didier Brosse), *Conduite intérieure* (d'Antoine Plantevin) et encore *Pas de cercueil pour les pantins* (de Michel Dufour). En participant assidûment à cette cinquième édition automnale, le public ne s'y est pas trompé : le festival cinéma de Gardanne a atteint sa pleine maturité. On en redemande !

M. Frontini

Andréa Ferréol, venue présenter "Le fil de l'horizon" de Fernando Lopez.

Triez vos vieux papiers

C'est l'effet boule de neige appliqué à la collecte sélective des déchets : depuis quelques semaines, des conteneurs pour les vieux papiers jouxtent en neuf points de la commune les anciens conteneurs destinés au verre. Le but de la manoeuvre : accroître la quantité récupérée en diversifiant la collecte. Pour ce faire, une convention vient d'être signée entre la municipalité et quatre entreprises, une pour la collecte (Transazur), une pour la récupération (Emco Soulier Méditerranée), une pour le recyclage (papeteries Etienne) et une pour le désencrage (Matussière et Forest). Utilisez largement ces conteneurs bleus, mais attention, vos vieux papiers doivent être propres, ne les mélangez donc pas avec vos ordures ménagères.

■ 3013 SPECTATEURS ont franchi l'entrée du 3 Casino Cinéma pendant les treize jours du Festival. Soit une hausse de 30 % par rapport à l'an dernier, deux fois plus pour la section "films d'ici et d'ailleurs". Rappelons que pour sa première édition, en 1989, le festival d'automne avait attiré 1613 curieux.

■ DIMANCHE SOIR, le court métrage de Solange Martin, a reçu le prix du jury (un "à valoir" sur des travaux de générique, d'une valeur de 5000 francs) décerné pour la première fois cette année. *Le concert*, du Belge Samy Brunett, a lui recueilli les suffrages des quelques quatre cents spectateurs qui ont participé au vote.

■ SERGI LOPEZ et Manuel Poirier, acteur principal et réalisateur de *La petite amie d'Antonio*, ont démontré devant le public que la complicité qui se dégagent du film dure longtemps après le tournage. Manuel Poirier a toutefois regretté la frilosité des distributeurs français, qui n'hésitent pas à retirer de l'affiche un "petit" film qui marche bien au profit des superproductions incontournables.

■ POUR REMY DUCHEMIN, réalisateur de *Fausto*, impossible de faire un film sans être amoureux. En confrontant Jean Yanne, comédien chevronné et beau parleur, à Ken Higelin, jeune premier de vingt ans, Rémy Duchemin (qui s'est formé avec Pialat, Godard, Duras) a refusé de céder à la morosité ambiante pour donner à son film un ton léger et insouciant qui n'est pas sans rappeler les années soixante.

Listes électorales

Les jeunes atteignant leur majorité avant le 28 février 1994 ainsi que toutes les personnes qui désirent s'inscrire sur les listes électorales, peuvent le faire jusqu'au 31 décembre. Toutes demandes d'inscriptions sur les listes électorales sont recevables au service Elections de la mairie de Gardanne. Pour cela il faut se munir d'une carte d'identité et d'un justificatif de domicile. Les dossiers d'inscription sont en principe déposés par les intéressés eux-mêmes. Toutefois ils peuvent être adressés par correspondance, de préférence sous pli recommandé, par l'intéressé qui ne peut se présenter en personne à la mairie du lieu d'inscription, ou présentés par un tiers, dûment mandaté (procuration sur papier libre).

Réponses au questionnaire de la page 20

1.C, 2.A, 3.C, 4.C, 5.B, 6.A, 7.B, 8.C, 9.B, 10.B

Commentaires:

De 7 à 10 bonnes réponses :
Bravo, vous êtes sûrement déjà inscrit sur les listes électorales, vous avez un oncle conseiller général, la mère de votre correspondant travaille pour Jacques Delors, vous êtes abonné au Monde diplomatique.

De 4 à 6 bonnes réponses :
Vous écoutez d'une oreille distraite les informations, il vous reste quelques souvenirs scolaires d'instruction civique, Maastricht vous dit sûrement quelque chose. N'oubliez pas de vous faire inscrire !

3 bonnes réponses et moins :
Allons, allons, ce n'est pas raisonnable d'avoir peur de l'isoloir à votre âge. Vous savez ce qu'il vous reste à faire. Le service élections vous donnera toutes les informations dont vous avez besoin.

M.Frontini

La décharge controlée de la Malespine est à votre disposition.

Ramassage des monstres

Un ramassage spécial concernant les objets encombrants a été mis en place les premiers et derniers jeudis de chaque mois. Une ligne téléphonique numéro vert : 05 04 15 31 (appel gratuit) facilitera les démarches en enregistrant toutes les demandes. N'oubliez pas que les encombrants ramassés gratuitement ne concernent que les appareils ménagers courants : réfrigérateur, télévision, gazinière, sommiers et matelas usagés, etc.
Sont exclus de cette collecte les gravats ou objets provenant de réfection d'appartements ou maisons, tels que portes, fenêtres et débarras de cave.
Pour les particuliers de Gardanne, la décharge de Malespine est gratuite et ouverte tous les jours de 8h à 15h y compris le samedi de 8h à 13h.
Pour que notre ville reste propre, il est indispensable de respecter ces quelques règles élémentaires d'hygiène et de civisme.

GMT va à la pêche

Les apprentis navigateurs du GMT club de voile s'intéressent désormais à ce qui se passe sous l'eau. Depuis un mois, une section pêche à la ligne vient d'être créée, qui développera les techniques de pêche en eau douce et en mer. Il ne manque plus que les adhérents ! Renseignements et adhésions le vendredi soir de 18h à 19h au GMT club de voile, Rond-Point du lycée, 476 avenue Léo Lagrange, 13120 Gardanne.
Tél. 42 51 42 09

En attendant le scanner

Pour la huitième fois en neuf ans, la polyclinique Saint-Jean à Mimet vient de demander au préfet de région l'installation d'un scanner qui répondrait aux besoins du bassin minier. Les maires des communes concernées, à savoir Peynier, Bouc Bel Air, Cabriès, Fuveau, Gréasque, Mimet, Saint-Savournin, Meyreuil, Cadolive, Simiane, Trets, Rousset et bien sûr Gardanne, ont apporté leur soutien dans cette démarche, de même que le médecin-chef de la direction des interventions sanitaires et sociales. Avec dix mille urgences par an, la polyclinique, seul établissement hospitalier entre Aix et Marseille, se doit d'offrir un plateau technique de qualité.

Ecoute

Neuf capteurs pour surveiller les secousses

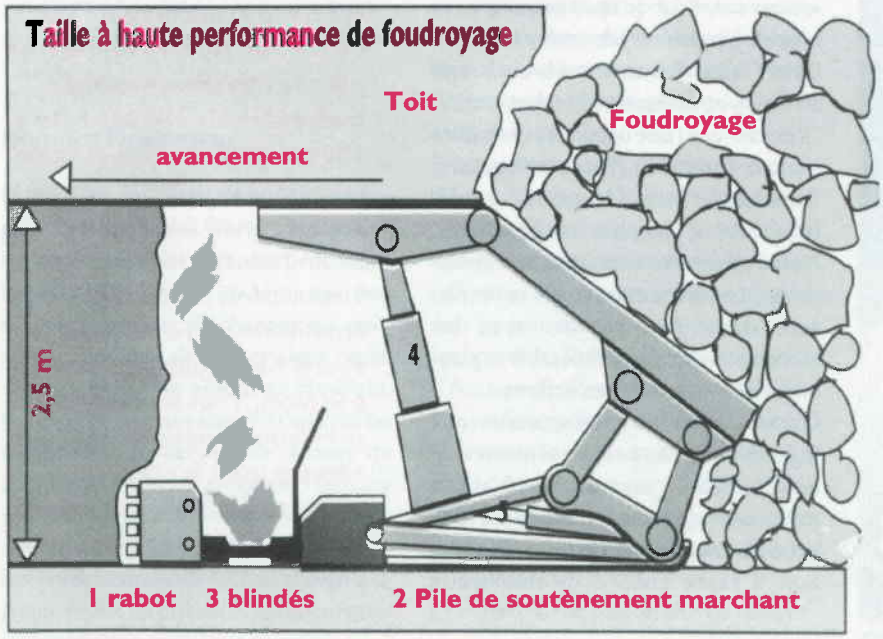
Pour mieux cerner l'origine et les mécanismes des coups de terrain, l'Unité d'Exploitation (U.E.) des Houillères de Provence surveille en permanence l'exploitation grâce à un réseau d'écoute sismique équipé de neuf capteurs.

Un certain nombre de secousses sont ressenties dans le secteur Gardanne-Bouc-Simiane. Ce phénomène, vieux comme la mine (même plus vieux pour les secousses d'origine naturelle qui se répètent en moyenne trois fois par an), intrigue et inquiète quelques personnes, bien que les locaux ni prêtent plus attention. Dans un souci majeur d'exploitation efficace, de protection du personnel et des ouvrages au fond, les Houillères de Provence mesurent en permanence l'impact des secousses, en surface comme dans les chantiers en sous-sol. Plusieurs dispositifs d'écoute (sismographes) sont installés au fond et au jour. L'interprétation de ces mesures permet ensuite d'apprécier l'activité des terrains situés près des chantiers du fond et de connaître la magnitude de ces secousses.

"*Cinq capteurs au jour et quatre au fond écoutent 24 heures sur 24 (les bruits de la mine, NDLR)*" explique Maurice Guillaume, directeur de l'U.E. Provence. "*En déterminant la vitesse précise des ondes de choc qui se propagent dans les couches dures ou dans les couches meubles du terrain, on peut non seulement localiser l'événement, mais aussi connaître le sens, effondrement ou compression, du premier mouvement des terrains au foyer. L'amplitude des ondes permet de calculer, comme pour les séismes, la magnitude des événements. Ces données permettent d'éditer un rapport journalier sur le comportement des terrains, et de fixer un critère d'alerte.*"

L'amélioration permanente des mesures effectuées grâce à ce réseau d'écoute sismique (réalisé avec le concours de l'Institut National de l'Environnement et des Risques Industriels, du Laboratoire de détection géophysique et du Commissariat à l'Energie Atomique) pourra ainsi servir de base au développement d'autres méthodes scientifiques... et, comme le souligne Maurice Guillaume, "*ouvrir une nouvelle voie aux techniques destinées à améliorer la sécurité et la marche de l'exploitation.*"

S. H.



Pourquoi des secousses d'origine minière ?

La méthode d'exploitation employée par l'UE Provence, dite par longues tailles foudroyées et abattage du charbon au rabot, entraîne les effets suivants : 1°) Rupture des bancs calcaires situés au dessus de la couche de charbon exploitée, et ce, sur environ 15 mètres. Réduits à l'état de blocs lors de l'effondrement, ces rochers forment ce que l'on appelle le "foudroyage". 2°) Affaissement des terrains situés au-dessus du foudroyage. C'est la rupture des bancs calcaires situés en profondeur qui provoque les secousses d'origine minière qui peuvent être ressenties en surface, souvent de manière très légère.

Action sociale

Priorité à l'aide et à l'accueil

Plus que jamais, les structures sociales, administratives ou associatives sont appelées à aider et à accueillir les personnes en difficulté. Le Centre Communal d'Action Sociale de la ville de Gardanne essaye de cerner tous les domaines où il existe des carences. D'autres structures de la ville comme l'OMJ et la PAIO, ainsi que des associations caritatives locales et les organismes sociaux du département complètent le dispositif.

La Mairie de Gardanne est dotée d'une structure sociale, le CCAS, qui a pour vocation première, l'accueil et l'aide immédiate des personnes en difficultés. Ces dernières sont nombreuses et les domaines d'interventions aussi.

M. Frontini

Les sans-abris sont orientés vers les structures d'accueil des grandes villes.

Pour les familles ayant des ressources très modestes, il existe une aide alimentaire concrétisée par la gratuité de la cantine pour les enfants scolarisés et des bons alimentaires "produits frais" qui sont délivrés par le CCAS après acceptation du dossier de situation de la famille. "*Ce sont des familles qui sont vraiment au bout de leurs moyens, sinon elles ne viendraient pas nous voir*", souligne Yveline Primo première adjointe au maire et déléguée à l'action sociale. "*Il est clair que l'aide apportée par les associations caritatives (Secours Populaire, Catholique et Restos du cœur) nous facilite la tâche et complète nos possibilités. Nous évoluons ensemble pour plus de solidarité.*" Les services de la ville se réunissent deux fois par an avec les associations locales pour établir le planning des moyens et des actions.

L'aide au maintien et à l'accession aux logements sociaux est aussi une action importante du service. En 10 ans le nombre de logements sociaux a été multiplié par trois sur la commune et pourtant il reste encore de nombreux dossiers en attente. Il est à noter que la ville attribue 20% seulement de l'ensemble des logements et n'a aucun droit sur l'attribution des 80% restants. Le CCAS dispose de moyens d'actions propres qui lui permettent de répondre à des situations particulières. Les "Sans Domicile Fixe" sont accueillis et écou-

Quelques chiffres...

A titre indicatif le coût total du colis de Noël 93 représente pour la ville une enveloppe budgétaire de 180 000 F Il y a 150 gratuités cantine et l'aide alimentaire (outre la cantine) se chiffre à 68 000 F (pour avoir droit à l'aide alimentaire, le quotient familial doit être inférieur ou égal à 1 200F par personne et par mois. Tous les revenus et prestations sont pris en compte pour le calcul du quotient familial). Les frais de la télé-assistance s'élève pour l'année à 57 600 F pour 80 abonnés.

M. Frontin

L'aide sociale passe d'abord par une écoute et un suivi personnalisé.

tés et l'aide immédiate prend la forme d'un colis alimentaire (le Secours Populaire leur fournit des vêtements si besoin il y a). "*Il n'existe pas à Gardanne de structure pour loger les "sans abris", mais en cas d'extrême urgence, nous contactons la Direction Départementale des Interventions Sanitaires et Sociales (DDISS) qui a mis en place un lieu d'accueil pour les urgences. Les autres, nous les orientons vers les grandes villes où il existe des foyers.*" explique Patricia Barlatier, directrice du CCAS.

Rompre l'isolement

Mais le service social de la ville ne gère pas que les urgences. Il anime également les activités en direction des personnes âgées. Il gère le foyer du 3ème âge, lieu de rencontres et d'échanges qui permet au plus âgés de prendre leur repas de midi dans une ambiance familiale. Pour les personnes dans l'incapacité de se déplacer, un service de portage de repas à domicile est proposé. "*Tous ces services ne sont pas gratuits, mais les personnes âgées bénéficient de tarifs réduits car la municipalité prend en charge une grosse partie du prix réel (demi-tarif pour les transports). Il en est de même pour les repas, les sorties, la téléalarme, les aides ménagères...*" poursuit Patricia Barlatier. Douze aides ménagères se rendent régulièrement au domicile de près de 80 familles gardannaises pour des travaux d'entretien, pour faire les courses.... La téléalarme mise en place avec le Conseil Général permet de sécuriser les personnes âgées ou celles qui connaissent des problèmes médicaux particuliers. A l'approche de Noël, un colis leur est distribué et un repas de fête qui les réunira une nouvelle fois est préparé.

Si les personnes âgées ont des problèmes, il y en a de bien plus jeunes qui tout juste lancées dans le parcours de la vie, rencontrent déjà de nombreuses difficultés. Pour permettre à un jeune de s'insérer dans la vie sociale et professionnelle, la P.A.I.O. (Permanence d'Accueil d'Information et d'Orientation) aide les jeunes sans emploi et sans qualification à construire un projet d'insertion. Pour sa part, l'Office Municipal de la Jeunesse a un rôle important sur le plan solidarité (aide aux vacances notamment).

La misère fait de plus en plus de ravages. A Gardanne, comme l'explique Yveline Primo, "*nous essayons de prendre les problèmes à la base et de trouver des solutions au cas par cas pour éviter d'aboutir à des extrémités.*"

S. H.

Les associations caritatives

Les Restos du cœur ouvriront leurs portes pour les inscriptions les 15, 16 et 17 décembre de 9h à 11h et de 14h à 16h à l'ancien local derrière la Poste, le chemin de la Bonde. Les responsables de l'opération sont Mme Agresti et M. Lopez.

Le Secours Populaire change de permanence qui aura lieu désormais tous les mardis de 9h à 12h à son local de l'avenue d'Aix (accueil, colis, vêtements). Responsable, Mme Arcos 42 51 28 72 . Le père Noël Vert (Noël pour les enfants nécessiteux) aura lieu le mercredi 15 décembre.

Secours Catholique : permanence au local (cour de l'église) le mardi de 14h à 16h et le vendredi de 9h à 11h.

Les comités d'entreprise

Humaniser le mond

Il y a, bien entendu, les cadeaux de Noël. Et les sorties au ski. Et les voyages organisés. Et les séjours vacances pour les enfants. Et les lotos. C'est ce qu'on appelle les œuvres sociales, dont sont chargés les comités d'entreprise. Mais les C.E., ce n'est pas que ça... A travers les comités d'établissement des Houillères de Provence (1500 salariés), d'Aluminium Pechiney (600) et l'Entraide des Municipaux de la ville de Gardanne (400), découvrez le vrai visage de ces organismes presque quinquagénaires.

Il y avait du monde, dans la salle du centre Saint-Pierre à Biver, en ce beau mercredi de novembre. Outre les élus du comité d'établissement des Houillères de Provence, se tenaient debout sur deux ou trois rangées plusieurs dizaines de mineurs, venus entendre de la bouche même de leur directeur la confirmation de la baisse de la production pour 1994, ainsi que l'instauration de onze jours de chômage technique pour cause de surproduction (voir page 4). Pourquoi organiser une journée d'action à l'occasion d'une réunion du CE ? *"tout simplement parce que la question de la production pour l'an prochain était à l'ordre du jour"*, précise Francis Sassoli, délégué syndical et secrétaire du comité. Preuve, si besoin est, que la vocation des comités d'entreprise ne se limite pas, heureusement, à l'achat de l'habituel cadeau de fin d'année.

Tout commence alors même que la seconde guerre mondiale vit ses dernières semaines. Le 22 février 1945, alors que la reconstruction de la France se met en place avec l'industrie aux avants-postes, le gouvernement prend une ordonnance créant les comités

Le 10 Novembre au centre Saint Pierre de Biver, le Comité d'Établissement des Houillères est occupé.

le du travail

Les enfants des salariés de Pechiney peuvent s'initier à la voile.

d'entreprise. Organisme représentatif des salariés, il joue un rôle actif dans la gestion des oeuvres sociales, alors qu'il ne peut émettre qu'un avis dans les domaines professionnels, économiques ou financiers. Il peut, par exemple, s'opposer aux grandes orientations de l'entreprise (décision de réduire la production, de reconvertir le personnel) mais le conseil d'administration de celle-ci est libre de tenir compte ou pas de son avis. En revanche, la loi prévoit que la direction est obligée d'informer et de consulter le CE pour des domaines tels que l'apprentissage, l'hygiène et la sécurité, les conditions d'emploi et de travail, les congés payés, la durée du temps de travail, la formation professionnelle... On comprend mieux ainsi la réaction des élus du comité d'établissement de la mine qui lancent d'ailleurs régulièrement des journées d'action lors de la tenue du comité central d'entreprise des HBCM, à Saint-Etienne. *"Nous avons le droit de demander des audits pour contrôler la gestion de l'entreprise, argumente Francis Sassoli. Le côté juridique est très important : contrairement aux relations avec les délégués du personnel, les CE donnent lieu à des procès verbaux qui ont une valeur officielle, on peut s'appuyer sur ce qui est dit. Nous sommes une courroie de transmission entre l'ensemble du personnel et le patron, en l'occurence le gouvernement, via le comité central d'entreprise et le conseil d'administration de Charbonnages de France."*

Les vacances des enfants d'abord

Reste à parler des ressources, le "trésor de guerre" que certains appellent plus directement le salaire différé : *"le problème est bien simple, explique Francis Sassoli. Le budget du comité d'établissement est calculé d'après un pourcentage de la masse salariale des HBCM, qui le redistribue à chaque unité d'exploitation en fonction du nombre de salariés. Comme ce nombre ne cesse de baisser, le budget suit la même pente. De 1990 à cette année, on a ainsi perdu 30%. Avec les onze jours chômés prévus pour 1994, ça ne va sûrement pas s'arranger !"* Il reste donc à déterminer des priorités, et à rogner sur le reste. *"On maintient bien sûr les activités des enfants, confirme Marilène Cyr, responsable du service social et culturel du CE. Ils ont droit à un spectacle de Noël (le 15 décembre cette année, au Forum des halles) qui nous coûte 50 000 francs, à leur goûter et au jouet. Cette année, nous en distribuerons 1870, pas moins !"* Les séjours au ski de février, la sortie à Eurodisney au printemps, les colonies de l'été (160 enfants en juillet-août) seront donc maintenus. En revanche, le budget consacré aux voyages sera resserré. Le prix du séjour à la Martinique sera bien pris en charge en partie, comme prévu, en fonction du niveau d'imposition des candidats. Ce ne sera pas le cas du voyage en Tunisie, moins coûteux, que les participants devront payer intégralement, même si le CE s'engage à chercher les conditions les plus avantageuses possibles auprès des voyagistes...

Autre activité très prisée et pour laquelle il est difficile de satisfaire la demande, les sorties de ski en formule séjour-famille. Montgenèvre, Auron,

Les C.E. concernent les entreprises d'au moins 50 salariés, comportent de 3 à 11 titulaires, sont élus par les salariés pour une période de deux ans.

V. Caillé

Le père Noël travaille à La Bédoule

Imaginez un entrepôt grand comme un terrain de football et haut d'une dizaine de mètres, rempli de cartons de toutes formes. Dans les cartons, des jouets, des dizaines de milliers de jouets qui attendent preneur. L'entreprise Jacques Ferry, installée sur la zone industrielle de Roquefort-la-Bédoule (coût du terrain oblige) fait le tiers de son chiffre d'affaires avec les comités d'entreprise de la région. Le reste se répartit entre les commerces de détail et (surtout) les grandes surfaces. *"Les CE, explique Raymond Retor, attaché de direction, sont une clientèle particulière. Ils veulent le meilleur rapport prix-volume (des jouets pas trop chers et les plus gros possible), il faut couvrir une gamme d'âge très large (de la naissance à quatorze ans) et fournir, bien sûr, les commandes à la pièce près."* C'est d'ailleurs à leur intention que l'entreprise conçoit son catalogue annuel, même si la brochure sert aussi pour les autres clients. Préparé à la fin de l'année pour le Noël suivant, le catalogue est arrêté en mars et publié en mai, alors qu'entre-temps, en avril, se tient à Marseille le CECOM, salon professionnel consacré aux comités d'entreprise. L'entreprise passe ses commandes aux fournisseurs (des Européens dont quelques entreprises françaises du Jura, mais surtout des Asiatiques) en anticipant sur la demande des CE, laquelle lui parvient fin septembre. Il reste alors quelques semaines pour procéder aux derniers ajustements avant la livraison de décembre, au moment des arbres de Noël. *"Les prix que nous proposons aux CE sont en général de 15 à 40% moins cher que dans le commerce. Comme les effectifs des entreprises ont tendance à baisser, les ressources de CE diminuent en proportion, nous devons en tenir compte."*

M. Frontini

Des milliers de jouets attendent Noël dans les entrepôts de La Bédoule.

Tignes ou Villard sur Doron sont les plus demandés. Outre le nombre de places limité, il faut tenir compte des caprices de la météo... Le CE a décidé aussi depuis peu de s'associer au CLES afin de proposer aux mineurs des séjours très courts (la journée ou le week-end) à des prix vraiment attractifs. Reste enfin les deux maisons familiales dont le comité d'établissement est directement gestionnaire : Boulouris, près de Fréjus, qui emploie une douzaine de personnes toute l'année, et ouverte de janvier à novembre pour des séjours de treize jours, et Ailefroide, au cœur parc régional des Ecrins, qui elle n'est disponible que pour les trois mois d'été. Son site exceptionnel a ses inconvénients : dès la première neige, le bâtiment n'est plus accessible par la route. Un vrai bout du monde...

Des séjours linguistiques aux Etats-Unis

Le Comité d'Etablisssement d'Aluminium Pechiney, plus prudent, s'est contenté d'acheter des appartements moins isolés : huit au Cap d'Agde, sept à Puy Saint Vincent et quatre à Serre-Chevalier. Les salariés sont prioritaires pour bénéficier des aides-vacances, mais les retraités occupent généralement les lieux en dehors des vacances scolaires. *"Il faut reconnaître que la formule de vacances familiales (location d'un appartement, sans les repas) est moins demandée qu'avant, constate Bernard Chevallier, secrétaire du CE. Les femmes ne veulent plus, et c'est normal, avoir la charge des repas et de l'entretien prendant leur séjour de vacances. Ce qui marche bien, c'est la formule pension-hôtel-familles, une centaine de départs chaque année en période de vacances scolaires."* Là aussi, l'accent est mis sur les enfants, qui bénéficient de séjours dans les centres de vacances du comité central d'entreprise, de voyages en Corse, en Suisse, en Grèce, et surtout de stages linguistiques aux Etats-Unis et en Angleterre, très recherchés. *"Nous avons décidé que chaque enfant ne puisse en bénéficier qu'une fois, car ce sont des stages très coûteux, et nous voulons qu'un maximum d'entre eux puisse en bénéficier."* Enfin, ils disposent d'un gymnase et d'une piscine réservés, à Bompertuis. *"Notre vocation, c'est tout d'abord de veiller à ce que la dotation soit la mieux répartie entre les agents, et ensuite de privilégier la convivialité. On a perdu le sens des réjouissances, il y a trop d'individualisme. Tout le monde fait la même chose en même temps, mais chacun de son côté..."* La convivialité, bien sûr, mais il n'y a pas que cela à préserver : *"Nous essayons de défendre au mieux les intérêts des salariés, même si l'on n'a qu'un pou-*

Artistes et mineurs

Ils étaient cent dix exposants venus d'Aquitaine, du Dauphiné, de la Loire, des Cévennes ou bien tout simplement du bassin minier de Gardanne, et ils avaient amenés dans leurs bagages 248 œuvres, peintures, sculptures, dessins, photos... Histoire de prouver que derrière un mineur pouvait se cacher un artiste, ils se sont retrouvés à la Maison du Peuple pour la vingtième édition du Salon qui leur est consacré à l'initiative du comité central d'entreprise des HBCM. Cette année, Gardanne était ville organisatrice, et le comité d'établisssement de l'UE Provence, l'Office Municipal de la Culture et le service fêtes et cérémonies se sont bien volontiers retroussés les manches pour l'occasion. En quatre jours, le public a pu apprécier la qualité des œuvres exposées, y compris en votant en très grand nombre (1200 bulletins de vote en quatre jours) pour décerner un prix. Chaque lauréat (un jury composé de membres du CE, de l'Office du Tourisme et de l'Atelier d'Arts Plastiques a remis 23 prix dans différentes catégories) a reçu une somme en espèces et une reproduction à l'identique d'une lampe de mineur anglaise. L'an prochain, la 21ème édition se tiendra dans la Loire. Gardanne ne devrait plus recevoir le Salon avant l'an 2000. Si tout va bien...

voir consultatif. Ainsi, pour les prochains départs en retraite dans le cadre des FNE, 17 salariés de plus de 58 ans partiront en retraite, et la direction proposera aux plus de 55 ans de travailler à mi- temps dans des conditions acceptables 33 jeunes seront recrutés à plein temps, en contrat à durée indéterminée, avec l'ANPE de Gardanne. Ainsi, 4 personnes à-mi temps créeront un emploi à plein temps. Ce n'est pas l'idéal, mais c'est déjà ça."

L'Entraide, un quasi C.E.

Mise en place en 1957, l'Entraide des municipaux de la ville de Gardanne n'est pas un comité d'entreprise (les services publics à caractère administratif tels que les collectivités locales n'y ont pas droit) mais elle y ressemble. Avec plus de quatre cents salariés, la mairie est le troisième employeur de la ville. L'Entraide a juridiquement le statut d'association loi de 1901, avec ses adhérents (la quasi-totalité des employés communaux), son bureau et son conseil d'administration. Elle a même ses fonds propres, issus des cotisations annuelles et des trois lotos qu'elle organise en décembre-janvier. Mais pour le reste, c'est un quasi-C.E. : le conseil d'administration est composé de onze membres (le C.E. d'une entreprise de même importance en compterait dix) organisé en trois commissions (sociale, sportive et de contrôle), et participe directement aux sorties et aux loisirs du personnel, organise un spectacle de Noël pour les enfants, distribue des colis de fin d'année, gère les tickets du restaurant municipal, offre des places à tarif réduits pour les spectacles et le cinéma, négocie des réduction avec les commerçants de la ville, verse une somme à l'occasion des naissances, des mariages et des décès ainsi que des aides financières diverses pour les départs en vacances, les retraités et les familles en difficulté. Bien sûr, le budget de l'association ne suffirait jamais à couvrir toutes ces activités, aussi la mairie verse-t-elle une subvention annuelle complémentaire.

"Ce que nous finançons avec nos fonds propres dépend évidemment des bénéfices réalisés avec les lotos, explique Gérard Pellegrin, président de l'Entraide. Pour les voyages organisés, nous participons à hauteur de 30%. En 1994, nous organisons une sortie sur le Rhône au printemps, un voyage en Andalousie à la mi-mai et une sortie à la ferrade de Saint-Martin de Crau en juin. Pour les inscriptions, les actifs (et leurs ayant-droit) sont prioritaires, mais les retraités peuvent évidemment participer".

Enfin, grosse préoccupation, les fêtes de fin d'année. il faut choisir le fournisseur pour les jouets (voir page 12), distribuer les catalogues, collecter les commandes, trouver des artistes pour le spectacle, acheter les goûters... Bref, jouer les pères Noël. Cette année, il est passé à Gardanne le 15 décembre. Ce ne sont pas les enfants qui s'en plaindront...

Bruno Colombari

Le salon du Mineur, organisé par le C.E. des Houillières, a attiré la grande foule à la Maison du Peuple.

M. Notar

Fêtes de fin d'année

Les goûts et les couleurs

Des santons, des chiens de traîneau, un bal, des bougies, un conteur et bien d'autres choses encore : la fin d'année s'annonce passionnante à Gardanne. Demandez le programme...

Bougies

C'est une tradition dans les pays du Nord : le soir de Noël, chaque foyer pose une bougie sur sa fenêtre. A Gardanne, vous pourrez le faire le 24 décembre en achetant des bougies à des associations caritatives (secours catholique, secours populaire...) qui tiendront des stands les jours précédents.

Bal des enfants

L'après-midi du jeudi 23 décembre, le gymnase de Fontvenelle abritera une bien surprenante manifestation : un spectacle pour les enfants des écoles primaires (sur invitation) et un bal dont ils seront les acteurs. Original, non ?

Chiens de traîneau

Les rues de Gardanne prendront des allures de Grand Nord canadien l'après-midi du mercredi 22 décembre. Une vingtaine de chiens husky et leur attelage seront l'attraction principale d'un show qui ne craint pas le froid. Et si la neige était au rendez-vous ?

Contes

Jean Guillon et son théâtre volant se poseront à Gardanne le vendredi 24 dans l'après-midi (14 h - 17 h 30). Les enfants de la cité Oreste Galetti le connaissent bien, puisqu'ils l'ont vu cet été. Les autres découvriront cet extraordinaire conteur à la réputation internationale qui sait avec un minimum d'éléments créer un univers fabuleux inspiré des légendes indiennes et africaines. Un régal.

Messe

Noël, ce n'est pas que la bûche glacée et les jeux vidéo à déballer. C'est aussi une fête religieuse, et nombreux sont ceux qui tiennent tout particulièrement à la messe de minuit. Il seront servis le vendredi 24 avec une messe de Noël et des chants provençaux en l'église Sainte-Marie.

E. Franceschi

Aventure

Un parcours d'aventure composé d'un mur d'escalade et d'un parcours cordés vous attendent à Biver le 22, à Gardanne les 23 et 24. Bonjour le frisson!

Santons

Les amoureux de tradition provençale pourront déambuler les samedi 18 et dimanche 19 décembre toute la journée entre les stands de la foire aux santons et aux artisans qui ne se tiendra pas en plein air, saison oblige, mais dans les locaux du collège Gabriel-Péri. C'est une manifestation organisée par l'Office du Tourisme.

Cinéma

A partir du 22 décembre, et jusqu'au 28 décembre, c'est le 3 Casino Cinéma qui se met en quatre pour proposer aux enfants et adolescents une programmation spéciale. Au programme, entre autres, *Aladdin* (des studios Walt Disney), *King of the hill* et les *Voyages de Gulliver*.

Pour plus de précisions sur ces animations, trois numéros de téléphone : 42 58 00 32 (service fêtes et cérémonies), 42 58 29 17 (service du développement économique) et 42 51 02 73 (Office du Tourisme).

L'Olympic Gym Gardanne

Sur les pavés, les gymnastes

Pour sa troisième année d'existence, l'Olympic Gym Gardanne veut passer la vitesse supérieure et reprendre la compétition en section gymnastique, après les beaux succès de la GRS, malgré un matériel vétuste et des locaux inadaptés. Tout devrait s'arranger à la rentrée 94. Un peu de patience...

Sortir de sa voiture bien chaude pour faire quelques centaines de mètres, dans le froid glacial d'une soirée de novembre, ce n'est déjà pas évident. Entrer dans ce qui fut, à une époque lointaine, un gymnase moderne, c'est franchement surprenant. C'est pourtant là, dans l'antique salle du lycée agricole de Valabre, qu'une petite centaine d'adhérents de l'Olympic Gym Gardanne s'entraîne 5 heures par semaine dans les deux sections que compte le club, la gymnastique proprement dite, et la GRS (Gymnastique Rythmique et Sportive). Michel Rémy, prof de gym, est le premier arrivé et consacre un long moment à l'échauffement de ses protégées. Avec le froid, c'est préférable. Guy Palacios arrive quelques minutes plus tard, et raconte : *"certaines activités ne peuvent pas se faire ici, le sol est trop dur. Les aires de réception seraient dangereuses. Avec nos soixante inscrits (dont une quinzaine de garçons), on manque de matériel pour progresser. Notre poutre est trop large de deux centimètres et elle est cintrée. Le saut de cheval est trop lisse, les barres asymétriques pas conformes. Avec les enfants qu'on a, on peut atteindre une bonne base. Mais on a du mal à la dépasser."*

M. Frontini

La gymnastique rythmique et sportive, ou l'art du mouvement.

Direction le Pesquier

L'an dernier, le club n'a pas fait de compétition, ce qui a découragé certains parents en milieu de saison. Mais la fête de la gym en fin d'année a permis d'en récupérer d'autres. De même, le forum des associations, en septembre, permet au stand du club de faire le plein, la GRS, ses rubans et ses ballons ayant un attrait non négligeable. Mais c'est le même problème qu'en gym, sinon pire : la plupart des exercices se faisant au sol, on conviendra facilement que le gymnase de Valabre n'est pas vraiment l'endroit idéal...

Normalement, tout devrait d'arranger la saison prochaine. Le club a bon espoir de se voir affecter en juin 1994 une salle au gymnase du Pesquier, à l'occasion de la rediscussion organisée par le service des sports avec les associations sportives avant l'ouverture du nouveau gymnase du centre-ville. Du matériel neuf devrait suivre, ce qui n'est pas négligeable compte tenu du coût d'un praticable, de barres ou de tapis de sol. Enfin, Guy Palacios vient d'inscrire son groupe de filles en compétition, dès cette année. *"On verra bien ce qu'on pourra faire, on y va pour apprendre.Pour atteindre un bon niveau, il faut compter une dizaine d'heures d'entraînement par semaine. A ce rythme, un enfant doué peut faire des progrès spectaculaires en une saison à peine".*

B. C.

En GRS, les plus de 12 ans détiennent le titre de Championnes du Sud Est 1993.

Etat civil novembre 93

MARIAGES

Michel Thierry - Aznif Sophie.

Kaced Claude - Ramdani Fatma.

Buonomano Francis - Belart Nelly.

Rippe Olivier - Garcia Murielle.

NAISSANCES

Donati Claire. Richard Maïva.

Pipault Alexandra. Scaniglia

Morgane. Della Savia Emmanuelle.

Villard Enora. Khatchouguian dit

Tourian Paul-Edouard. Sayahi

Kamel. Bourg Sophie. Geindreau

Baptiste. Corigliano Kévin.

Mondino Xavier. Sodano Nicolas.

Paul Laura. Harlein Michelle.

Audemard Marina. Bernardi

Matthis.Garcia Jeffrey. Feytis

Emilie.

DECES

Terrasson épouse Thérond Marie-

Louise. Suisse Hervé. Alu

Calogero. Arcos Jean. Pecqueur

Roger. Salone Caterina Veuve

Bannino. Vezirian Baydzar Veuve

Menakian. Ranucci Max. Thernot

Jeanine épouse Agard. Deleuil

Georges. Cazzarolo Olga Veuve

Mulatero. Marco Marcelle Veuve

Lan. Brun Raymond.

Permanences

ELUS ■ Yveline Primo: 1ère Adjointe - Adjointe à l'Action Sociale, sur Rendez-vous à la Mairie, jeudi à partir de 14h. ■ Françoise Ponton: Adjointe à la Culture, vendredi de 9h30 à 11h, mardi de 14h30 à 17h en Mairie.■ Jean Collomb: Adjoint à l'Urbanisme Conceptuel, aux Services Techniques, sur rendez-vous ■ Gilbert Payan: Adjoint au Personnel, sur rendez-vous en Mairie, en fonction de son emploi du temps. ■ Gérard Kocyba: Adjoint à l'Enfance /Jeunesse sur rendez-vous en Mairie. ■ Jean Chazeau: Adjoint à l'Agriculture /Environnement, 1er mardi de chaque mois de 15h à 17h Annexe Biver, 2,3 et 4ème mardi de chaque mois de 15h à 17h en Mairie. ■ Joseph Menfi: Adjoint à la Sécurité, sur rendez-vous en Mairie, mardi de 11h à 12h bureau vieille ville, mardi et vendredi à 14h bureau cimetière. ■ Jean-Pierre Poulain: Adjoint aux affaires scolaires, mercredi après-midi sur rendez-vous en Mairie.■ Lucien Moraldo: Adjoint spécial à Biver /Adjoint aux sports/Loisirs, Lundi 8h 30 à 10h immeuble Bontemps.et de 10h 30 à 12h à Biver Mairie-Annexe. ■ Marie-France Medico: Conseillère Municipale, déléguée au logement jeudi de 10h à 11h30 sur rendez-vous en Mairie. ■ Geneviève Gouhier-Huet: Conseillère Municipale / Déléguée au Développement économique, mercredi de 15h à 17h sur rendez-vous aux Services Techniques.

CONCILIATEUR Gilbert Colas assure ses permanences, tous les lundis à partir de 14H30 à la Maison du Peuple, bureau des permanences RdC, à Gardanne. Le conciliateur a pour mission de favoriser et de constater le règlement amiable des différends qui lui sont soumis en dehors de toute procédure judiciaire. L'intervention bénévole et gratuite du conciliateur est accessible à tous et permet d'éviter, dans bien des cas, les tracas, les contraintes et les frais d'un procès.

JURIDIQUES L'Union des Femmes Françaises tient une permanence juridique ouverte à tout public, tous les derniers vendredis de chaque mois et sur R-V.Rens: Maison de la Femme, 452 avenue Léo Lagrange. Tél. 42.51.42.14

CAF Le Gauguin Bâtiment A1 - 13120 Gardanne
■ Administratives: mardi et jeudi 8h30/11h30 et 13h /15h30
■ Sociales: mardi 8h30/11h30 (permanence accueil, info)
jeudi de 8h30 à 11h30 (permanence Habitat) sur R-V et jeudi de 13h à 15h30 (permanence enfance) sur R-VService Social: 42 26 53 46 Service Administratif: 42 26 75 87

PHARMACIES DE GARDE DE NUIT
Du 16 au 19 décembre - Pharmacie Lignon - Gardanne : 42 58 34 09
Du 20 au 23 décembre - Pharmacie Jeanin - Gardanne : 42 58 00 07
Du 24 au 27 décembre (Noël) - Pharmacie Favier - Bouc-Bel-Air : 42 22 32 70
Du 28 décembre au 31 janvier - Pharmacie Mirabel - Bouc-Bel-Air : 42 22 27 17

ASSISTANTES SOCIALES Permanences Square Deleuil - Tél. 42.58.00.05
■ Sylvie Estelle : lundi après-midi et vendredi matin sur R-V, mercredi matin par téléphone. Tous les 3ème lundis après-midi de chaque mois, permanence à la mairie annexe de Biver, sur R-V. ■ Josiane Roche : mardi après-midi sur R-V, uniquement pour les problèmes d'accès et de maintien de logement. ■ Martine Hernandez : jeudi après-midi, uniquement pour les demandes de logements.
■ Renseignement au CCAS 42 58 00 05. ■ Le service d'aide légale est ouvert au public, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30. Pour déposer un dossier, les lundis et jeudis de 13h30 à 16h30.

TÉLÉPHONES UTILES

Hôtel de Ville
✆ 42 58 34 17

Taxis (station)
✆ 42 58 35 98
Gare Routière
✆ 42 58 30 34
ANPE
✆ 42 58 31 19
Sécurité Sociale
✆ 42 58 34 87

Polyclinique St-Jean
✆ 42 65 61 00
DDISS (Assistantes sociales)
✆ 42 58 39 29
(sur RdV)
Pharmacies de garde de nuit
✆ Après 20 heures, s'adresser aux pompiers - 18

Trésor Public
✆ 42 58 35 28
Pompiers
✆ le 18
Police municipale
✆ 42 51 23 60
Fourrière
✆ 42 58 29 12
Gendarmerie nationale
✆ 42 58 30 10

SOS médecin
✆ 42 51 46 47
Medecin de garde
✆ 42 51 10 10
SOS vétérinaire
✆ 42 58 33 24
Services des Eaux
(Dépannage)
✆ 42 51 36 19
ou 42 58 29 17

EDF-GDF
✆ 42 51 3232
Sécurité Gaz
(Dépannage)
✆ 42 51 45 45
Electricité
(Dépannage)
✆ 42 58 32 42

Nougats et calissons

Des amandes, du sucre et du miel

Quoi de commun entre le nougat noir, le nougat blanc et le calisson ? Les amandes, le sucre et surtout la Provence. Chez Maurel, confiseur à Gardanne depuis 1852, on allie le respect de la tradition et la conquête des marchés. Visite.

M. Frontini

Vous prenez du miel (de la vallée des Baux, de Valensole ou du Languedoc), des amandes (à l'origine provençales, elles sont désormais espagnoles) et des fruits confits en provenance d'Apt (melon et cubes d'écorce d'orange). Vous broyez le tout, en faites une pâte additionnée de sucre que vous séchez à 90° C pendant deux heures et demie. Ensuite vient le nappage (une feuille d'hostie recouverte de glace royale), le découpage (en machine ou à la main) et l'emballage, par boîtes de 8 à 80. Vos calissons sont prêts.

De cette pâtisserie, dont l'origine remonte à la fin du Moyen-Age, la confiserie Maurel a fait la base de son renouveau économique. Spécialisée dans la fabrication du nougat provençal depuis cent quarante ans, l'entreprise familiale gardannaise a décidé, il y a une dizaine d'années de cela, de s'attaquer au marché du calisson, verrouillé jusqu'alors par les producteurs aixois. Comme les détaillants faisaient la fine bouche pour commercialiser un nouveau produit, le directeur Gérard Irondet pris la décision de se doter d'un directeur commercial et de passer par les grandes surfaces, en pratiquant une politique de prix abordables. Résultat : en dix ans, le personnel permanent est passé de cinq à douze (vingt-deux en pleine saison), pendant que le chiffre d'affaires grimpait de 3 millions à 13 millions de francs. Et voilà la confiserie Maurel deuxième fabricant régional de calissons, juste derrière une vénérable maison aixoise !

La fabrication du nougat : tout est question de dosage.

M. Frontini

Une embauche par an

Chaque année, 240 000 barres de nougats et 135 000 boîtes de calissons sortent du hangar de l'avenue des Aires. *"L'intérêt, avec les calissons, c'est qu'on produit toute l'année, même si 70% des ventes se font au dernier trimestre, explique Gérard Irondet. Alors que les nougats, c'est vraiment pour Noël, en janvier c'est terminé."* Depuis quelques années, l'entreprise s'est donc étoffée au rythme d'un emploi nouveau par an, et a créé une filiale de distribution à Aix (le Cygne d'or) chargée de diffuser les produits dans les commerces traditionnels et d'assurer les ventes pendant les mois creux (début d'année, été) propices au tourisme. Reste maintenant à se faire connaître, et à réussir ponctuellement des coups tels que les 36 000 boîtes offertes par le Conseil Général aux personnes âgées pour leur colis de Noël.

B. C

L'origine du mot calisson remonte probablement à l'année 1170, date à laquelle un texte en latin médiéval retrouvé à Padoue faisait allusion à un gâteau de farine et d'amande nommé "calisone".

Petites annonces

DIVERS

☛ Vds. **Attelage R12.** chaines neige SG4. Fenêtres 1,25 m X 1,25m - 1,50 m X 080 m. Tél. 42 32 46 55

☛ Vds. **2 sièges auto BB**, 1 cage colombes. BE. Tél. 42 51 17 93

☛ Vds. **Jouets** ("Ma petite lingerie" de Smoby + acces. 300 F. "Ma cuisine à moi" Fischer Price + Nombreux acces. 300 F. ou le lot 500 F.)
Tél. 42 51 47 29 ap. 18h

☛ Vds. **Magic Van Barbie** 150 F. + vélo enfant BE 150 F.
Tél. 42 51 47 29 ap. 18h

☛ Vds. **4 chaises cuisine** en formica. 200 F. Tél. 42 58 29 05

☛ Vds. **Table de cuisine** en pin + banc 500 F. + canapé style rustique convertible (prix à déterm). Tél. 42 51 48 04 ap. 19h.

☛ Vds. **évier 2 bac** + égouttoir en résine synthèse. TBE. 500 F.
Tél. 42 58 08 27 HR

☛ Vds. **Buffet** cuisine en formica blanc. 1,50 m. 500 F. Tél. 42 58 18 88 HB

☛ Vds. **salon en pin**. canapé convert. 3 places. 2 fauteuils. 1000 F.
Tél. 42 51 24 38

☛ Vds. **frigo** état neuf 220 l. cause dble emploi. 1000 F. Tél. 42 51 06 82

☛ Vds. **Kimono** judo (8 ans) 150 F. Tél. 42 58 33 30 poste 30

☛ Vds. **sommier et matelas** (90) + 2 rotissoires Tél. 42 58 25 22

☛ Vds. **décodeur Antiope**. Etat neuf. 1000 F. à déb. Tél. 42 58 29 27 ap. 20h.

☛ Vds. **bottes** noires neuves et chaussures dames T 36. + manteau neuf T 36/38, intéressant.
Tél. 42 51 50 63 12h30 à 19h30

☛ Vds. **cuve à mazout** (3000 l.) + 1 cuisinière à mazout. Tél. 42 58 45 76 ou 42 51 15 34 (rép.)

☛ Vds **cuisinière à gaz** 3 feux + four (450 F.) servie 1 mois - Réchaud gaz 2 feux (100 F.) Tél. 42 32 46 55

☛ Vds. **radiateur mobile** à gaz (500 F.) + hotte aspirante (200 F.) + Pare douche (500 F.) + baignoire (500 F.) + échelle escamotable (500 F.) + cuvette WC (200 F.) + Plateau pin (300 F.) Tél. 42 51 57 59

☛ Part. vds. **2 paires chauss. ski** 100 F. la paire. (p. 38/39 - 40/41) + 1 paire ski de fond Tél. 42 58 81 69

☛ Vds. **2 accumulateurs** (4 kg) TBE. Tél. 42 58 14 58 le soir

☛ Vds **Lit en pin** (90) + **matelas** 600 F. Tél. 42 51 01 29

☛ Vds. **2 encyclopédies** (pour jeunes en 24 vol. et Cousteau en 20 vol.) + Peuple du monde (en 9 vol.) Etat neuf. Tél. 42 58 41 82

☛ Vds. **vêtements dame** taille 38-40 belle qual. Tél. 42 58 41 82

☛ Vd. **remorque bâchée** (poss. tracter bateau) 2000 Frs. Tél. 42 58 25 40

☛ Vds. **après-ski** servi 8 jours. Taille 42-44 Prix 150 Frs. Tél. 42 58 14 58

☛ Vds. **bouteille de gaz vide** 100 Frs. + **chauffage élect.** Calor 1500 W 200 Frs. Tél. 42 51 09 26

☛ Vd. ou loue **local** 100 m2 (urgent) à usage entrepôt. garage, prof. libérale. Tel. 42 58 33 03 ou 58 10 29.

☛ Vd. **vélo BMX** "Magnum" 20 pouces. Tél. 42 51 16 77 ap. 18 h.

☛ Vd. 8 volumes **"Histoire de la France contemporaine"**. Etat neuf. Tél. 42 51 57 80

☛ Vds. **lit laiton** 0,90 X 1,90 + literie BE. Prix 1500 F. à déb.
Tél. 42 58 09 10

LOGEMENT

☛ Part. **loue appart. 5 pers.** à Briançon. Montgenèvre. vac. scol.
Tél. 42 58 20 33

☛ Cherc. **local insonorisé** en location pour répétition musique.
Tél. 42 21 61 62

☛ Vds. **Maison de village** à Gardanne sur 2 niveaux. Tél. 42 58 27 01

☛ Part. loue **studio à Serre-Chevalier** (4 pers.) ttes périodes. Tél. 42 51 08 94

☛ Part. vd. **studio à Praloup**. 26 m2. entièr. meublé + box à ski. 160.000 F. Tél. 42 58 02 95 ap. 20 h.

☛ Vd. **Studio** en Espagne (Playa d'Haro). Tél. 42 58 41 44

☛ Jeune couple cherc. à **louer T3/T4** à Gardanne ou envir. Tél. 42 27 02 63

☛ A Gardanne, dame **loue chbre** chez l'habitant. Tél. 42 39 72 93 HB

☛ A louer **Garage 30 m²** Quartier Font du Roy (côté Bât. 6)Tél. 42 58 16 30

OFFRES DE SERVICE

☛ Monsieur ferait **réfection de fauteuils**. Tél. 42 51 27 57

☛ Dame **garderait BB, enfant** ou pers. âgée à Gardanne. Tél. 42 65 83 00

☛ Dame **garderait pers. handicapée** Tél. 42 65 83 00

☛ Psychologue **cherch. heures ménage**, repas. ou garde enfants, rattrap. scol. aide à pers. âgées.
Tél. 42 58 34 65 de 17h30 à19h.

☛ Jeune fille **sérieuse avec BAFA** et expér. ferait **h. ménage et garderait enfants** à part. 17 h ou week-end. Tél. 42 51 41 11 ap. 18 h.

☛ Jeune fille donne **crs maths-physique** de la 6ème à la Terminale, et toutes matières du primaire au collège. Tél. 42 51 04 88

☛ Cherc. **heures de ménage ou repass.** à Gardanne.
Tél. 42 51 50 63 de 12h30 à 19h

☛ Instit. **donne crs part.** du CP à la 5ème + yoga et relaxation
Tél. 42 51 11 90

☛ Dame **garde enfants** ds villa Biver ou ferait ménage. Tél. 42 51 05 22

☛ Dame **garderait enfants** ou ferait h. ménage à Gardanne. Tél. 42.51.39.85

☛ Dame ferait heures **ménage**
Tél. 42 51 54 02 le soir

☛ Instituteur **donne crs part.** du CP à la 6ème Tél. 42 51 57 80

VEHICULES

☛ Vds. **R5 TI.** An 83. 100 000 km. BE. Cont. Tech. OK.
Tél. le soir 42 69 72 28

☛ Vds. **Innocenti Minitre** 5 CV. 4500 F. et 305 15 000 F. Tél. 42.58.07.87

☛ Vds. **R11 GTD** 1ère main. an 88. ttes options. CT OK. 100000 km. 30 000 F. Tél. 42 51 47 29 ap. 19 h

☛ Vds. **moto pompe Bernard.** 4 CV 1/2. BE. 1200 F. Tél. 42 58 29 05

☛ Vds. **moto 250 TDR** Yamaha. An. 88. 26000 km. TBE. 42 65 86 41

☛ Vds. **moto Suzuki DRS.** An 91. moteur et pneus neufs. Kit de chaine. 15 000 F. Tél. 42 51 06 82

☛ Vds. **Vélos cross** (3-5 ans) 150 F. et (10-12 ans) 250 F. Tél. 42 58 33 30 poste 30☛ Vends **R12 Ts Année 77** Bon état 9.000f. à deb.
Tél. 42 58 30 91 ou 42 51 05 52 HR

☛ Vds. **Moto cross Yamaha** YZ 80 Tél. 42 58 05 31

☛ Vds. **4 jantes** alliages + pneus 195/65 pour 205 GTI. Etat neuf. 3000 Frs. Tél. 42 21 90 21

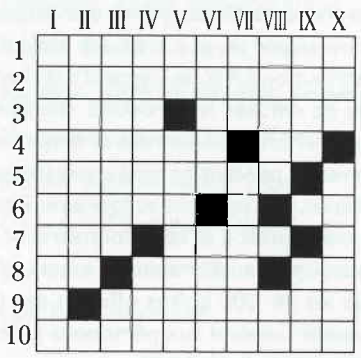
☛ Vds. **Fourgon Peugeot J5**. ess. An. 84. 7 Places. Camping Car. 48 000 F. à déb. Tél. 42 65 83 00

☛ Vds. **2 Chx**. rouge et bleue pour pièces. 2000 F. Tél. 42 69 94 98 ap. 19h

☛ Vds. **attelage Jetta Volkswagen + 2 réflecteurs** neufs sous emballage. Tél. 42 58 00 18

☛ Vds. **Peugeot 305. GR**. ess. An 80. (avec C.T.) 126 000 kms. 4000 Frs. Tél. 42 58 00 28

Mots Croisés n°27



HORIZONTALEMENT

- 1. Briquettes combustibles. - 2. Ensemble de sous-vêtements féminins. Note. - 3. Le bon petit réjouit le palais. Peu de texte pour le comédien. - 4. Le premier en France. On la trouve au centre du crayon. - 5. Oeufs de poisson. Sans aspérité. - 6. Sa force est redoutable. Centre de Pise. - 7. Petite musique du soir. - 8. Son château n'est pas loin de Marseille. Rivière de France. - 9. On le trouve parfois en bas. Couteau d'apache. - 10. Père de famille nombreuse. Epouse d'Héraclès.

VERTICALEMENT

- I. L'esprit des autres. - II. Rapportait de l'argent en Espagne. Est habile de ses doigts. - III. Bâtiments où l'on emmagasine paille et foin. En Chaldée. - IV. Empêche la fuite. Vieille bête. Symbole d'un métal. - V. Nous garde une dent. Circule beaucoup sous terre à Paris. - VI. Cerisiers sauvages. - VII. Une femme lui fit perdre de temps. Barbe. - VIII. Deux fois à la queue. Suivie de : club, centre de formation pour pilotes de l'avia-<Aucun>tion civile. - IX. Ville des Pays-Bas. Oeuvre de pie. Avant nous. - X. Anerie. Bien arrivé.

Solutions du N°26

	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X
1	A	G	G	L	O	M	E	R	E	S
2	P	A	R	U	R	E	S	■	D	O
3	P	L	A	T	■	R	O	L	E	T
4	A	I	N	■	M	I	N	E	■	T
5	R	O	G	U	E	S	■	U	N	I
6	I	N	E	R	T	I	E	■	I	S
7	T	■	S	E	R	E	N	A	D	E
8	I	F	■	■	O	R	N	E	■	■
9	O	E	U	F	■	S	U	R	I	N
10	N	E	R	E	E	■	I	O	L	E

ÉNERGIES N° 33
● Directeur de publication: Georges CAPOZZI● Rédacteur en chef: Marc NOTARGIACOMO ● Rédaction: Bruno COLOMBARI, Sylvia HERNANDEZ● Secrétariat: Marie-France GOMEZ
● Conception maquette : ARIS ● PAO : Hervé POYEN ● Flashage: Atelier du Triangle ● Crédit Photos: Michel FRONTINI ● Responsable de fabrication: Roger POLETTI
● Impression : Roger POLETTI / Alain MARCHAND● Abonnement: 15 Frs ● Numéro de commission paritaire en cours
● Service Municipal de Communication Rte de gréasque Les Logis de Notre-Dame 13120 Gardanne Tél.: 42 58 18 88

Citizen Band

C.B. comme Constamment Branché

Très utile pour les routiers, la cibie est devenue le moyen le plus pratique pour rapprocher les hommes. Adoptée pour l'inforoute, l'assistance, la prévention... ou le loisir, la cibie prend aujourd'hui une grande place dans la communication avec plus d'un million d'appareils vendus en France. Gardanne ne manque pas d'amateurs et deux structures associatives sont à leur service pour les regrouper.

Longtemps la C.B. (Citizen Band : la bande populaire) a été l'apanage de quelques connaisseurs. Aujourd'hui, de nombreuses associations se sont créées et Gardanne est riche de deux structures : Canal 27 et PRA ("Prévention Radio Assistance"). La première, plutôt tournée vers l'animation des courses cyclistes ou pédestres est née en mars 93 en direct sur les ondes : "*Nous nous sommes connus à travers la cibie, nous communiquions presque tous les jours, puis nous avons décidé de nous rencontrer et de nous regrouper en association pour être plus efficace*", explique Philippine 13 (de son véritable nom Tiziana Khettaf). Le club des "branchés" se réunit souvent (une fois par mois) et met en place les animations de l'année.

"*Outre les courses où nous assurons l'assistance et la sécurité avec le service d'ordre en place, nous organisons des rassemblements d'amateurs (souvent au parking de la piscine ou à la maison du peuple salle de la verrière) et des chasses au trésor (style rallyes surprises). Le 21 novembre dernier se déroulait notre super loto de fin d'année*", souligne "Le chat 13", président de l'association.

Ici le "chat 13"

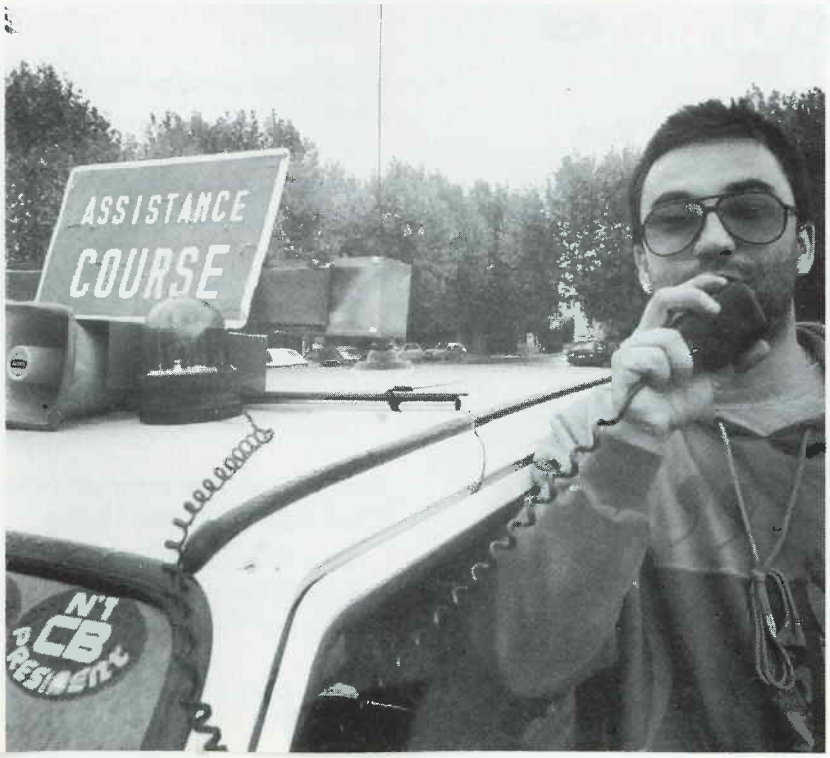
Canal 27, c'est aussi une trentaine d'amis cibistes qui peuvent vous assister lors de panne, d'accident, ou tout simplement vous remettre sur le bon chemin lorsque vous êtes égaré, à condition d'être vous-mêmes équipé d'une C.B.

Il en va de même pour le PRA qui est plutôt un adepte des rallyes automobiles. Créé en 1984, "Prévention Radio Assistance" assure la sécurité des rallyes de Monte Carlo, Grasse Alpin, Sainte Baume, Roque d'Anthéron, Antibes et Var. Son slogan "La communication rapproche les hommes" laisse apparaître son côté détente et loisir, mais aussi solidarité puisque cette année l'association aide le Secours Populaire dans son action envers les familles en difficultés.

Dans l'un des journaux internes du P.R.A."Mélodie 13" explique : "*Je viens d'avoir 16 ans et je module en vélo. J'ai fait d'innombrables visus (NDLR : rencontres). La C.B. m'apporte plus que je n'ai jamais eu*". En voiture, en moto, à la maison et même en vélo, il y a vraisemblablement plusieurs façons originales de communiquer. "*Avec la C.B. on est jamais seul*".

S.H.

Jamais seul avec la C.B., de l'assistance course aux rallyes surprises.



M. Frontini

Cartes d'identité

Canal 27 : Président Jean-Pierre Khettaf "Le Chat 13". Une trentaine d'adhérents, un journal mensuel interne, siège à Gardanne : 13 résidence Ste Victoire à Biver. Contact C.B. sur le 27MHZ : Le chat, Aigle 2, Pony Boy, Texas, Philippine ou Choupette. Contact téléphone : 42 51 39 08.

Le PRA : Président Christian Gil "Chris 13". Une quinzaine d'adhérents, un journal interne, siège à Gardanne : 11 cité puits Gérard, l'adresse postale : Le PRA BP 74 - 13542 Gardanne. Contact Téléphone : 42 51 54 57 ou 42 51 14 87. Contact C.B. sur le 27MHZ : Chris 13, Coustaud, Créole. Colombe.

CASER LA VOIX

Deux élections sont prévues pour 1994 : les cantonales (les 20 et 27 mars) et les européennes (en juin). Les premières renouvelleront la moitié du Conseil Général (dont le canton de Gardanne), les secondes le parlement européen. Pour participer au vote, vous devez vous inscrire sur les listes électorales. Dépêchez-vous, vous n'avez que jusqu'au 31 décembre ! D'ici là, testez vos connaissances sur notre questionnaire.

1. Il y a dans les Bouches-du-Rhône

A. 86 cantons
B. 27 cantons
C. 53 cantons

2. Le département des Bouches-du-Rhône existe depuis

A. 1790
B. 1660
C. 1945

3. Une de ces communes ne fait pas partie du canton de Gardanne. Laquelle ?

A. Bouc Bel Air
B. Simiane
C. Gréasque

4. Qui élit le président du Conseil Général ?

A. Les électeurs
B. Les maires
C. Les conseillers généraux

5. La Communauté Economique Européenne vient de changer de nom. C'est

A. L'Espace Economique Européen
B. L'Union Européenne
C. Le Marché Unique Européen

6. Le parlement européen siège à

A. Strasbourg
B. Bruxelles
C. Luxembourg

7. Les élections européennes ont lieu tous les

A. 4 ans
B. 5 ans
C. 6 ans

8. Chaque parti présente aux européennes

A. un candidat par département
B. Une liste par région
C. Une seule liste pour tout le pays

9. Le jour du vote, il faut au moins

A. Présenter sa carte d'électeur
B. Présenter sa carte d'identité
C. Présenter un justificatif de domicile

10. Pour pouvoir voter en 1994, il faut avoir au moins 18 ans

A. Le 31 décembre 1993
B. Le 28 février 1994
C. Le jour des élections

Illustrations : Fabrice Crouzet

Les réponses et les commentaires se trouvent en page 6 ainsi que le détail des formalités d'inscription sur les listes électorales.